

School Year 2025 **Tulong sa Gastos sa Pag-aaral(Paunawa)**

Ang Nagahama City ay nagbibigay ng subsidiya sa bahagi ng kinakailangang matrikula para sa mga magulang na may problema sa pananalapi. Kung nais mong makatanggap ng tulong pinansyal, pakibasa ang mga tala sa ibaba.

Ang aplikasyon ay kinakailangan bawat taon.

1. Mga Taong Maaaring Tumanggap ng Tulong

Maari tumanggap ng tulong na ito kung ang inyong tirahan ay nasa loob ng siyudad ng Nagahama at ang kalagayan ay tulad ng alin man sa mga sumusunod:

(1) Ang lahat sa tahanan ay exempted sa pagbabayad ng residence tax ng 2025.

(2) Ang kinita sa taon ng 2024 ay halagang itinakda ng Komite sa Edukasyon ng Nagahama o mas mababa dito.

- * Kung tumatanggap ka ng suportang pampinansyal sa gobyerno, ikaw ay makatatanggap na lamang ng pamasaheng pagbiyahe sa paaralan. (Hindi kailangan ang pamamaraan ng aplikasyon.)
- * Kung ang pang-ekonomiyang kalagayan ng sambahayan ay nagbabago nang malaki (ang kita ay bumagsak nang malaki) dahil sa kawalan ng trabaho, pangmatagalang paggamot sa medisina, o iba pang mga pagbabago sa sitwasyon ng pamilya ng mga nagpapanatili ng kabuhayan ng sambahayan, kumunsulta sa Board of Education ng Healthy Education Division ng Nagahama City.

【Halimbawa ng Pamantayan ng Kinita ng Tahanan】 * Total ng halagang kinita ng lahat ng miyembro ng tahanan

Katao sa Tahanan	Kalagayan ng Tahanan	kita noong nakaraang taon
2 katao	Magulang:1 (edad: 32); anak:1(elementary: grade 1)	¥1,990,000
3 katao	Magulang: 1 (edad:33); anak: 2(elementary grade 2; batang 4 na taong gulang)	¥2,440,000
3 katao	Magulang: 2 (edad:43 at 39); anak: 1(elementary grade 6)	¥2,460,000
4 katao	Magulang: 2 (edad: 45 at 43); anak 2 (junior high school 2 nd yr, elem. grade 4)	¥3,080,000
5 katao	Magulang: 2 (edad:46 at 42); anak: 3 (junior high 3 rd yr, elem. grade 6 at grade 2)	¥3,450,000
6 na katao	Magulang: 2 (edad: 48 at 43); anak: 2(high school 2 nd yr; junior high school 1 st year) ; lolo at lola (edad: 77 at 72)	¥3,610,000

pag-iingat

- Ang karaniwang halaga ay nag-iiba depende sa edad at komposisyon ng sambahayan. Bilang karagdagan, ang mga karaniwang halaga ay maaaring magbago dahil sa mga pagbabago sa mga batas at regulasyon.
- Bilang pangkalahatang tuntunin, ang mga miyembro ng sambahayan ay kinukumpirma sa Basic Resident Register. Kung hindi, mangyaring ilakip ang mga kinakailangang dokumento.
- Sa kaso ng mga apartment at paupahang pabahay, ang upa (hindi kasama ang karaniwang mga singil sa serbisyo, atbp.) ay idaragdag sa karaniwang halaga. Gayunpaman, mayroong pinakamataas na limitasyon.

2. Panahon ng Tanggapan

2025 Marso 3 (Lunes) – Abril 30 (Miyerkules)

- * Matapos ang panahon ng aplikasyon (tanggapan), tumatanggap pa rin ng mga aplikasyon kahit kailan, subalit ang benepisiyo ay matatanggap pa sa susunod na buwan. (Kung ang aplikasyon ay unang araw ng buwan, matatanggap ito sa buwan na iyun.)



3. Paraan ng Pag-aapply

Sagutan ang application form at isama ang mga kailangang dokumento at i-sumite sa Komite ng Edukasyon ng Nagahama.

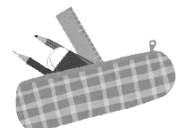
- * Ang application form ay makukuha sa paaralan/lupon ng edukasyon. Maaari itong i-download mula sa website ng Lungsod ng Nagahama pagkatapos ng Marso.

【Importante】 Hindi masusuri kung hindi mo idineklara ang iyong kita para sa nakaraang taon. Regardless kung mayroon kang kita o wala, siguraduhing mag submit ng panghuling tax return bago mag-apply.

4. Kinalabasan ng pagsusulit

Ang mga resulta ng pagsusuri (notification of approval/deial) ay ipapadala sa koreo sa huling bahagi ng Hunyo.

- * Kung nag-apply ka pagkatapos ng Hunyo 2, Ito ay ipapadala sa koreo sa simula ng buwan kasunod ng buwan ng aplikasyon.



5.Mga Kailangang Dokumento

Target na madla	Mga kinakailangang dokumento
Kung nais mong gumamit ng bank transfer	Isang kopya ng iyong passbook o cash card
Para sa mga apartment at inuupahang bahay	Kangyaring magsumite ng mga dokumentong nagpapatunay sa ari-arian, kontratista, upa (hindi kasama ang mga karaniwang bayad sa paggamit, bayad sa paradhan, atbp.), at panahon ng kontrata. [Kopya ng kontrata, atbp.] • <u>Kung ang mga dokumento ay hindi naisumite, ang halaga ng upa ay hindi isasaalang-alang sa panahon ng pagsusuri.</u>
Kung hindi ka nakatira sa Nagahama City sa Enero 1, 2025	Shotoku (Kazei) Shomeisho ay ang para sa taong 2025. * Ang isyu nito ay mula sa Hunyo 1. Isinumite sa Hunyo 6
Kapag nag-aaplay para sa parehong miyembro ng sambahayan bilang isang magkakahiwalay na kabuhayan (hindi kasama sa mga kasapi ng sambahayan) sa Batayang Rehistro ng Residente	Isang kopya ng utility bill ng bawat sambahayan (kuryente, gas, tubig) para sa parehong buwan.

6. Pangunahing Nilalaman ng Tulong

Ang pagbabayad ay gagawin ng tatlong beses sa isang taon sa pamamagitan ng paglipat sa mga account ng mga magulang o sa pamamagitan ng paaralan.

1st semester	2nd semester	3rd semester
Hulyo	Disiyembre	Marso

【Halaga ng pagbabayad】

	Elementary School	Junior High School /Paaralan ng Compulsory Education
Gastos sa school supplies (1 taon)	Gr.1 ¥13,230 Gr.2-6 ¥15,500	Gr.1/Gr.7 ¥25,040 Gr.2-3/Gr.8-9 ¥27,310
Gastos sa school supplies ng mga bagong pasok (*Para lang sa mga aprobado sa Abril)	¥57,060	¥63,000
Gastos sa school excursion (*Para lang sa mga aprobado sa panahon ng pakikilahok)	Aktuwal na halagang	Aktuwal na halagang
Gastos sa school lunch	Aktuwal na halagang	Aktuwal na halagang
Gastos para sa field trip (*Mayroong pinakamataas na limitasyon)	Tunay na bayarin sa transportasyon at paglilibot	Tunay na bayarin sa transportasyon at paglilibot

pag-iingat

- * Halaga kung maaaprobahan sa Abril. Iba ang magiging halaga kung maaaprobahan mula sa Mayo.
- * Kung ang new commers school supply ay natanggap sa nakaraang taon, ang Gastos sa school supplies ng mga bagong pasok ay hindi matatanggap.
- * Ang para sa school trip ay bukod, at matatanggap sa pamamagitan ng paaralan.
- * Ang bayad sa tanghalian ng paaralan para ay babayaran mula sa lungsod sa komite sa tanghalian ng paaralan.
- * Pagkatapos ng sertipikasyon ng Mayo, magbabago ang nilalaman at halaga.

【Para sa mga katanungan, kontakin ang】

Kalihim ng Komite sa Edukasyon sa Nagahama

Dibisyon sa Pagtataguyod ng Edukasyon, *Sukoyaka* (City Office, 5th flr) Tel 0749-65-8606

Nag-a-apply ako para sa tulong sa pagtuturo para sa mga sumusunod na dahilan:

令和 〇 年 〇 月 〇〇 日

Parents/Guardians) Aplikante	address	〒 526 - 0031 長浜市 Yawatahigashicho 〇〇〇 〇〇アパート 〇〇〇			Tel. 090- 0000 - 0000	
	Furigana	ナガハマ タロウ	Birthdate	Edad	Workplace etc.	
	Pangalan	Nagahama Taro	(Y.M.D) S00 . 6 . 6	48 歳	(株) 〇〇産業	
Pangalan ng mga mag-aaral	Furigana Pangalan	Relasyon sa aplikante	Birthdate	Edad	Pangalan ng Paaralan	Grade Level
	ナガハマ イチロウ Nagahama Ichiro	子 Anak	(Y.M.D) H00 . 5 . 1	12 歳	Pakilista ang pangalan at grado ng paaralan mula Abril pataas.	
	ナガハマ ハナコ Nagahama Hanako	子 Anak	H00 . 9 . 30	6 歳	〇〇〇sho 学校	1 年
Kasamang iba pang kapamilya / Kasambahay	Furigana Pangalan	Relasyon sa aplikante	Birthdate	Edad	Lugar ng Trabaho o School/ Grade level	
	ナガハマ ウメコ Nagahama Umeko	妻 Asawa	(Y.M.D) S00 . 10 . 8	47 歳	〇〇mart	
	ナガハマ ジロウ Nagahama Jirou	子 Anak	R0 . 7 . 7	4 歳	〇〇hoikuen	
Kapag nag-aaplay para sa mga miyembro ng parehong sambahayan bilang magkahiwalay na sambahayan (hindi kasama ang mga miyembro ng sambahayan) sa pangunahing rehistro ng residente, magsumite ng mga kopya ng mga resibo para sa parehong uri ng mga singil sa pampublikong utility (kuryente, gas, at tubig) para sa parehong buwan para sa dalawang sambahayan. Paki-attach.						
Dahilan para sa aplikasyon (Isulat ang dahilan kung bakit kailangan mo ng tulong sa isang madaling maunawaan at detalyadong paraan.) [Halimbawa] Bumaba ang kita ng aking ama, at nahihirapan ako sa pananalapi ng aking sambahayan.						

Consent Form

1. Ako (aplikante) ay nagpapahintulot sa Nagahama City Board of Education na tingnan ang impormasyong ibinigay ko sa form na ito (tulad ng paninirahan, trabaho, at impormasyon sa pagbabayad ng buwis) sa pag-aaplay para sa subsidy.

2. Kung sakaling ako (aplikante) ay nabigo na magbayad ng matrikula (material fees, atbp.) o inaasahan na gawin ito, pinahihintulutan ko ang prinsipal ng paaralan na mag-claim, tumanggap, magbalik, at magbayad ng matrikula.

3. Ako (ang aplikante) ay sumasang-ayon na ang Nagahama City Board of Education ay magbabayad ng school lunch fee mula sa tuition subsidy sa school lunch account ng lungsod sa ngalan ko.

令和 〇 年 〇 月 〇〇 日

panngala Nagahama Taro

長浜市教育委員会あて

☐ ※「対象児童生徒」

Pakitiyak na basahin ito at lagdaan dahil kinakailangan ito para sa pagsusuri.

裏面も必ず記入してください。

sitwasyon ng tulong sa paaralan ng nagdaang taon		Sitwasyon ng pabahay	
☒ Tumatanggap	☐ Hindi Tumatanggap	☐ Sariling Bahay	☒ Apartament/ inuupahang bahay (Buwanang upa 00,000 円)
		Hindi kasama ang mga karaniwang bayarin sa serbisyo, bayad sa paradahan, atbp.	
		↓ Kung nakatira ka sa isang apartment, mangyaring pumili.	
		☐ Nagsumite kami ng mga dokumento na nagpapakita ng halaga ng ari-arian, kontratista, at upa.	
		☐ Hindi ako nagsusumite ng anumang mga dokumento na nagpapakita ng halaga ng ari-arian, kontratista, at upa.	

Mangyaring punan nang tumpak ang impormasyon sa paglilipat at maglakip ng kopya ng iyong bankbook o cash card.

☒ Nais kong mailipat ang pera sa suporta sa matrikula sa sumusunod na account. Pakitandaan na ang bank transfer ay itinuring na nakatanggap ng pera sa suporta sa matrikula.			
000	Ginko Shinyo Kinko Noukyo (JA)	00支店	Uri ng deposito (Futsuu Touza)
Bank code	9999	Code ng sangay	999
		May hawak ng account	Nagahama Taro

※口座情報に変更があった場合は、速やかに報告してください。振込不能となり支給できなくなります。

☐ Gusto kong ilipat ang pera ng suporta sa matrikula sa account ng paaralan (naaprubahan ng punong-guro).	
Kapangyarihan ng abugado	
Ang mga punong-guro ng mga paaralan kung saan naka-enrol ang mga mag-aaral ay binibigyan ng awtoridad na mag-claim, tumanggap, magbalik, at magbayad ng mga bayarin sa suporta sa pagpasok sa paaralan na nakolekta mula sa Nagahama City (mga bayad sa materyales sa pagtuturo, atbp.).	
panngala	

Piliin na magdeposito ng pera sa account ng magulang o italaga ito sa paaralan.

Kung gusto mong pangasiwaan ng paaralan ang proseso, mangyaring lagdaan.

<Mga Tala sa Pagpasok / Kailangang Pagtuunan ng Pansin>

1. Kung mayroong higit sa 2 bata sa pamilya ang mag-aaral, mangyaring mag-apply nang sama-sama at isumite ito sa Nagahama City Board of Education Secretariat Promotion Division ng Pag-aaral).
2. Kinakailangan pong ihanda ang mga sumusunod na dokumento sa inyong ipapasa kasama ang application pape
 - ① Kopya ng bankbook or cash card
 - ② Kung hindi pa naka address sa Nagahama City mula January 1, 2025 maari mong isumite ang kopya ng kinita ng buong taon ng year 2024.
 - ③ Kung ang tinitirahan ay hindi pansariling bahay at nangungupahan sa apartment kailangan ipakita/ipasa ang kopya ng renta sa apartment
※ Kung mahirap mag-attach ng kopya ng kontrata, mangyaring mag-attach ng "rent certificate". Kung ang mga dokumento ay hindi naisumite, ang halaga ng upa ay hindi isasaalang-alang sa panahon ng pagsusuri.
 - ④ Pagsasaad ng pagbawas ng kita nang malaki dahil sa pagkalugi ng kumpanya, pagsasara ng negosyo, o mga pagbabago sa mga kalagayan sa sambayanan, o kapag ang paggastos ng sambayanan ay tumaas nang malaki dahil sa sakit, atbp (magbigay ng kopya ng mga slip ng turnover o salary statement atbp.)
※ Kapag nag-aaplay para sa kadahilanan ng ika pang-apat na rason, ang opinyon ng lokal na kawani ng kapakanan na nangangasiwa ay kinakailangan sa ibaba.
Sa kasong ito, ang Lupon ng Edukasyon ng Lungsod ng Nagahama ay maaaring makipag-ugnayan sa lokal na opisyal ng welfare na namamahala tungkol sa sertipikasyon ng pagtanggap ng pera para sa suporta sa pagpasok.



※Responsible District Welfare Officer Opinion Column

Kung ang iyong kita ay makabuluhang nabawasan dahil sa kawalan ng trabaho, atbp., o kung ang mga gastusin sa bahay ay tumaas nang malaki dahil sa sakit, atbp., mangyaring ipaliwanag ang sitwasyon sa lokal na opisyal ng welfare sa iyong lugar at hilingin sa kanila na isulat ang kanilang opinyon.

民生委員氏名(署名)